

Universitat de Barcelona  
Facultat de Filologia  
Departament de Filologia Catalana

**EL LÈXIC TORTOSÍ:  
HISTÒRIA I PRESENT**

**Volum I**

Tesi de doctorat presentada per  
M.Àngels MASSIP i BONET  
i dirigida pel Dr. Joan VENY i CLAR

Setembre de 1991

**BIBLIOGRAFIA**

- AGHEYSI, R., i J. FISHMAN (1970): "Language Attitudes studies: A brief survey of methodological approaches", *Anthropological Linguistics*, 12, pp.137-157.
- AGUILÓ, Marià (1914-1921): *Diccionari Aguiló*. Barcelona: Alta Fulla, 1988.
- ALARCOS (1958): "Algunas consideraciones sobre la evolución del consonantismo catalán", dins *Miscelánea. Homenaje a A. André Martinet: Estructuralismo e Historia/III*. Universidad de la Laguna. pp. 5-40.
- ALCINA, J. ; BLECUA, J. M. (1979): *Gramática española*. Barcelona: Ariel.
- ALCOVER, A.M. (1902-36): *BDLLC*. Palma. 18 vols.
- (1902): "Varietats dialectals que presenta el català", *BDLLC*, núm. I, pp. 149-158.
- (1908): "La gramàtica valenciana és la mateixa gramàtica catalana", *BDLLC*, núm. IV, pp. 164-165.
- (1908): "Una mica de dialectologia catalana", *BDLLC*, núm. IV, pp. 194-303.
- (1912-1913) : "Quatre mots de llengua i ortografia valenciana", *BDLLC*, núm. VII, pp. 249-287.
- (1919): "Dialectes catalans i llur extensió i característiques principals", *BDLLC*, núm. X, pp. 519-522.
- (1919): "Dietari de l'eixida pel Regne de València i Catalunya Occidental", *BDLLC*, núm. X, pp. 165-252.
- *ALCOVER* i *ALMOLL* (1975): *Diccionari català-valencià-balear*. Palma de Mallorca. 10 vols.
- AL-HIMYARI (S.XV): *Kitab ar-rawd al-mi'tar*. Trad. cast. de M. Pilar Maestro González. Valencia. 1963.
- ALLIÈRES, J. (1963-68): "Le subjonctif en "-o" du catalan occidental", *ER*, núm. XII, pp. 255-265.
- ALTURO, W. ; TURELL, M.T. (1988): "Linguistic change in El Pont de Suert. The study of variation of 131", *NWAVE*. Montréal, núm. XII.
- ALVAR, M. (1972): *Niveles socio-culturales en el habla de las Palmas de Gran Canarias*. Las Palmas.
- (1975): "Un problema de lenguas en contacto: la frontera catalano-aragonesa", dins *Teoría lingüística de las regiones*. Barcelona, pp. 47-62.
- (1955): "Catalán y aragonés en las regiones fronterizas", dins *Actas del VII Congreso Internacional de Lingüística Románica*. Barcelona, pp. 737-778.
- AMADES, J. (1917-19): "Termes dialectals de la comarca de Gandesa", dins *Excursions. Noticiari de la Secció Ateneu Enciclopèdic Popular*. Barcelona, núm. II, pp. 287-291.

- (1934): "El vocabulari dels vells oficis de transport i de llurs derivats", *BDC*. Barcelona, núm. XXII, pp. 59-239.
- AMAT ALAPONT, E. (1959): "El valenciano "apitxat"", Tesi de Llicenciatura, Barcelona, Biblioteca de Romàniques de la Universitat.
- AMAT DE PALOU I PONT, F. (1803-1805): *Dicc. catalán-castellano-latino*. Barcelona: Esteve, Bellvitges i Jugla.
- AMIGUET, Jeroni (1514): *Introductio ad artem grammaticam*. Barcelona: Imp. C. Amorós.
- ANDOLZ, R. (1977): *Diccionario aragonés*. Zaragoza: Librería General.
- APOTHELOZ, D. (1982): "Attitudes linguistiques: Esquisse d'une typologie", *Travaux Nechatelois de Linguistique*, 4, pp. 87-92
- ARABIA I SOLANAS, R. (1887): "Vocabulari i notes folklòriques recullidas en Tortosa y la Ribera d'Ebre", dins *Miscel.lània Folklorica*. Barcelona, pp. 161-182.
- ARACIL, Lluís V. (1979): "Educació i sociolingüística", *Treballs de sociolingüística catalana*, núm. II, pp. 33-86.
- (1982): *Papers de sociolingüística*. Barcelona: Edicions de La Magrana.
- (1983): *Dir la realitat*. Barcelona: Edicions dels Països Catalans.
- AYZA ROCA, A. (1981): *El món mariner de Peñíscola*. València: Diputació Provincial ; Universitat.
- BADIA, A.M. (1950): *El habla del Valle de Bielsa*. Barcelona: CSIC.
- (1963-68): "Les vocals tòniques E i O en el català de Barcelona", *ER*, núm. XII, pp. 119-172.
- (1950): *El habla del valle de Bielsa*, Barcelona, 1950.
- (1966): "Predominio de las vocales 'e' i 'o' en el català de Barcelona", *RFE*, núm. XLIX, pp. 315-320.
- (1981): "Fronteres dialectals i fronteres comarcals", *Ilerda*, núm. XLII, pp. 281-293.
- (1981): *Gramàtica Històrica Catalana*, 2a ed. València: Tres i Quatre.
- (1981): *La formació de la llengua catalana*. Barcelona: Publ. de l'Abadia de Montserrat.
- ; VENY, J. (1965): *Qüestionari de l'Atlas Lingüístic del Domini Català*. Barcelona.
- BALLARIN CORNEL, A. (1978): *Diccionario del Benasqués*, 2a ed. Zaragoza.
- BARBERÀ, F. V. (1962): "Algunas voces de Vall de Almonacid (Castellón)", *RDTP*,

núm. XVIII, p. 245-257.

BARBERÀ MARTI, J. (1978): *El lèxic agrícola de la Ribera Baixa*, Memòria de Llicenciatura, Barcelona, Biblioteca de Romàniques de la Universitat.

BARNILS, P. (1913): "El dialecte lleidatà", *BDLLC*, núm. VII, pp. 384-386.

---- (1919): "Els dialectes catalans", *BDLLC*, núm. VII, pp. 1-10.

BAYERRI, E. (1936-79): *Refraner català de la Comarca de Tortosa*. Tortosa. 4 vols.

---- (1933- 1960): *Historia de Tortosa y su comarca*. Tortosa. 4 vols.

BEGUER, M. (1980): *Llinatges tortosins*, reproducció dels articles publicats a La Zuda el 1928.

BELLVITGES, ESTEVE, JUGLÀ (1803-1805): *Diccionari Catalan-Castellano-Latino*. Barcelona: Tecla.

BELLPUIG, T. (1904): *Retòrica compendiada*.

---- (1913): *L'art d'escriure bé*, 2a ed. Tortosa.

---- (1915): *Sang tortosina*. Tortosa.

---- (1922a): *Novena a Madona Santa Maria de la Ràpita*. Barcelona.

---- (1922b): *Composicions Eucarístiques*. Barcelona.

---- (1924): *Soldats de Crist*. Episodi màgic. Tortosa.

---- (1926a): *El màrtir de l'Eucaristia*. Barcelona.

---- (1926b): *Composicions Eucarístiques*.

---- (1933): *Or a les brases*. Barcelona.

BENVENISTE, E. (1966): *Problèmes de linguistique générale*. Paris: Gallimard.

BERRUTO, G. (1974): "Dialettologia e sociolinguistica in Italia", dins *Aspetti sociolinguistici dell'Italia contemporanea*. Roma. pp.75-96.

BIERBACH, Christine (1988): "Les actituds lingüístiques", dins *Sociolingüística i Llengua Catalana*. Barcelona: Empúries.

BIERBACH, Mechtild (1990): "Phraséologie diachronique", dins *Revue de Linguistique Romane*, Tome 54, pp.447-474.

BLADÉ DESUMVILA (1953): *Toponímia de Benissanet*. Mèxic.

BLANC, M. (1983): *Refranyer del Matarranya*. Barcelona: El Llamp.

BOIX, E. (1985): "'Naltros parlem 'mal català': Actituds interdialectals entre els caleros de Palamós", dins *Actes del Quart Col.loqui d'Estudis Catalans a Nord-*

*Amèrica. Washington, D.C., 1984. Estudis en honor d'Antoni M. Badia i Margarit.* Barcelona: Publ. de l'Abadia de Montserrat.

*Bolletí de la Lliga Espiritual de la Mare de Déu de la Cinta.* (Maig 1929-Abril 1921)

BOSCH GIMPERA, P. (1943) : "Lingüística i etnologia primitiva a Catalunya", dins *Miscel·lània Fabra*. Buenos Aires. pp. 102-107.

CARLES BOST, C (1971) "Poésies populaires huguenotes du Vivarais", separata del *Bulletin de la Société de l'histoire du protestantisme français.*)

BRUGUERA, J. (1977) : "Notes al vocabulari de la Crònica de Jaume I", dins *Actes del Quart Col·loqui Internacional de Llengua i Literatura Catalanes (Basilea, 1976).*

---- (1985): *Història del lèxic català.* Barcelona: Enciclopèdia Catalana.

BUESA, T. (1955): "Terminología del olivo y del aceite en el alto aragonés de Ayerbe", dins *Miscelánea filológica dedicada a Mons. Antoni Griera I.* Barcelona. pp. 57-109.

BUTLER, C. (1985): *Statistics in Linguistics.* Basil Blackwell.

CABRÉ, T. (1977): "Delimitació de la frontera català oriental/ català occidental en la zona de l'Argentera-Torre de Fontaubella-Capçanes", *Anuario de Filología*, núm. III, pp. 445-456.

CABRÉ, M. Teresa ; RIGAU, Gemma (1986): *Lexicologia i semàntica.* Barcelona: Enciclopèdia Catalana.

CABRÉ MONTSERRAT, D. (1974): *Riba-Roja d'Ebre i el seu terme municipal.* Tarragona: Llibreria Guardias.

CALVERAS, J. (1928): "Variants de les preposicions a, en, al, en els dialectes catalans", *AORLL*, núm. I, pp. 151-178.

CARBONI, Fidel (1984): *Proverbis de l'Alguer.* Premi Germanor- XVI Festes Populars de Cultura "Pompeu Fabra". L'Alguer.

CARDONA, Raimondo G.(1976): *Introduzione all' etnolinguistica*, 2a ed. Bologna: Il Mulino, 1980.

CASANOVA, E.(1979): *El habla de Agullent: Estudio lexicológico-semántico.* Tesi de llicenciatura, Navarra, Universitat de Navarra.

---- (1980): "Castellanismos y su cambio semántico al penetrar en catalán", *Boletín de la Asociación Europea de Profesores de Español*, v. 12, núm. XXIII, pp. 15-25.

---- (1981): "Noves aportacions valencianes i aclariments al lèxic català", *BSCC*, núm. LVII, pp. 211-238.

---- (1985): "El valenciano dentro del diasistema ling. catalán", *Revista de Filología Románica*, núm. III, pp. 25-34.

---- (1983): "El dret local valencià i la història de la llengua catalana", *Llengua i Dret*, núm. 2, pp. 73-83.

---- (1988): *El lèxic d'Antoni Canals*. València ; Barcelona: Biblioteca Sanchez Guarnier.

---- (1990): "Elements per a una proposta lèxica", dins *La llengua als mitjans de comunicació*, Institut de Filosofia de la Universitat de València. València: A. Ferrando.

CATALÁN, D. (1958): "Dialectología y estructuralismo diacrónico", dins *Estructuralismo e historia. Miscelánea homenaje a A. Marín*, v. III, pp. 69-80.

---- (1956-57): "El asturiano occidental. Examen sincrónico y explicación diacrónica de sus fronteras históricas", *Romance Philology*, núm. X (1956), pp. 71-92; núm. XL (1957), pp. 102-158.

CERDÀ MASSO, R. (1964): *Las fricativas prepalatales catalanas*, Tesi Llicenciatura, Barcelona, Biblioteca de Romàniques de la Universitat.

---- (1967): "Apreciaciones generales sobre castellano /x/, catalán (x) en el Campo de Tarragona", *RFE*, núm. L, pp. 57-96.

---- (1983): "Diglosia y degradación semántica en el habla de Constantí (Campo de Tarragona)", dins *Phi·lologica hispaniensa in honorem Manuel Alvar (Dialectología)*, núm. I.

---- (1984): "Comentarios en torno a la influencia léxica del castellano sobre el catalán actual", *Beiträge zur Romanischen Philologie*, v. XXIII, núm. 2.

*Certamen literari de Tortosa. Celebrat en la dita ciutat, lo dia 7 de setembre, en honor de la Santíssima Verge de la Cinta en lo XV cinquantenari del seu gloriós descens* (1928). Heraldo de Tortosa. 2 vols.

CID, J. S. (1985): *Cançons fluvials de l'Ebre*, Tesi de Llicenciatura, Barcelona, Biblioteca de Romàniques de la Universitat de Barcelona.

CLARK, S. (1988): "Linguistic Variation in the Non-Stratified Social context", dins *Methods in Dialectology*. pp. 684-699.

COLL, P. (1989): *Quan Judes era fadrí i sa mare festejava*. Barcelona: La Magrana.

---- (1991): *El parlar del Pallars*. Barcelona: Empúries.

COLLELLMIR I SENTIES, J.(1969): *Léxico botànico de Ruyra*, Barcelona: Departamento de Literatura Española de la Universidad de Barcelona.

COLOMINA i CASTANYER, J. (1985): *L'alacantí. Un estudi sobre la variació lingüística*. Alacant: Institut d'Estudis Juan Gil-Albert; Diputació Provincial d'Alacant.

COLON DOMENECH, G. (1951-52) : "El nom de la calamarsa", *Estudis Romànics*, v. III, pp. 231-235.

---- (1952): *Vocabulario castellanense*, Tesi de doctorat, Madrid, Universitat Central de Madrid.

- (1952): "Enquête linguistique sur le dialecte catalan de Castelló (Espagne)", *Orbis*. Louvain. v. 1, núm. I, pp. 116-119.
- (1952): "Castelló i la seua llengua", *BSCC*. Castelló de la Plana.
- (1953-1955) "El valenciano" dins *Actas del VII Congreso Internacional de Lingüística Románica*. Barcelona.
- (1955): "La matización vocálica en las desinencias de primera i tercera personas del presente e imperfecto de indicativo (conjugación en -ARE) en las comarcas castellonenses", dins *Miscelánea Filológica dedicada a Mons. A. Griera (núm. I)*. Barcelona: CSIC.
- (1963-68): "El "cec" i el "llusc" als parlars catalans", *Estudis romànics*, v. XIII, pp. 127-145.
- (1967): "Catalanismos", dins *ELH: Elementos constitutivos del español*, v. II, pp. 193-238.
- : "Elementos occitanos", dins *ELH: Elementos constitutivos del español*, v. II, pp. 154-192.
- (1969a): "Acerca de los préstamos occitanos y catalanes del español", dins *Actas del XI Congreso Internacional de Lingüística y Filología Románica, Madrid 1965*. Madrid: CSIC.
- (1969b): "Valor del testimonio aislado en lexicología", *TraLiLi*. Strasbourg, núm. VII, pp. 161-168.
- (1970): "Mélanges ... Straka", dins *Sobre el funcionament de les sibilants en el català de Castelló*. Lyon-Strasbourg. v. I, pp. 43-51.
- (1973) : "Quelques considerations sur le lexique catalan", dins *La linguistique catalane. Colloque International organisé par le Centre de Philologie et de Littératures Romanes de l'Université de Strasbourg (1968)*. Actes publicades per A.M.BADIA I MARGARIT i Georges STRAKA. Paris: Klincksieck.
- (1974): *La llengua catalana en els seus textos*. Barcelona: Curial.
- (1976): *El léxico catalán en la Romania*. Madrid: Gredos.
- (1977): "La lexicografia catalana:realitzacions i esperances", dins *IVart Col.loqui Internacional de Llengua i Literatures Catalanes*, pp.11-35.
- : "Sinonímia i diatopisme", *RANDA*, Homenatge a F.de B.Moll/3, núm. XI, 1981, pp.45-61.
- (1987): *Problemes de la llengua a València i als seus voltants*. Universitat de València.
- (1989): *El español i el catalán juntos y en contraste*. Barcelona: Ariel.
- COMAS (1963-68): "Una defensa de la llengua i de la literatura catalanes de la darrerria del segle XVIII", *ER*, núm. XII, pp. 35-45.



- CONCA, M. (1987): *Paremiologia*. Biblioteca Lingüística Catalana. Universitat de València.
- COROMINES, J. (1971): *Lleures i converses d'un filòleg*. Barcelona: Club Editor.
- (1976): *Entre dos llenguatges*. Biblioteca de Cultura Catalana. v. XIX-XXI. Barcelona: Curial.
- (1976b): "Nomenclator dels municipis de llengua catalana", dins *El que s'ha de saber de la llengua catalana*, 6a ed. Palma de Mallorca: E. Moll.
- (1976): *Diccionario crítico etimológico de la lengua castellana*. Madrid: Gredos. 4 vols. (DECast.)
- (1979-88): *Diccionari etimològic i complementari de la llengua catalana*. Barcelona: Ed. Curial; "La Caixa".
- (1989): *Onomasticon Cataloniae: Toponímia antiga de les illes Balears*.
- COSTA, H. (1921): "Vocabulari de la navegació fluvial", *BDC*. Mora la Nova, núm. IX, pp. 64-68.
- CREIXELL, LL. (1974): *Diccionari bàsic francès-català*, 3a ed. Universitat de Perpinyà, 1981.
- DECESARIS, J. (1986): "Les divisions dialectals del català", dins *Actes del setè Col.loqui Internacional de Llengua i Literatura Catalanes (Tarragona-Salou, 1-5 octubre 1985)*. Barcelona: Publ. de l'Abadia de Montserrat. pp. 679-701.
- DELL HYMES (1977): *Foundations in Sociolinguistics. An Ethnographic Approach*. Tavistock Publications. London.
- DESCLOT, B. ( ): *Crònica*. Col.lecció els Nostres Clàssics.
- DESPUIG, C. (1877): *Los col.loquis de la Insigne Ciutat de Tortosa*, ed. a cura de P. Fidel FITA. Barcelona.
- (1975): *Los col.loquis de la Insigne Ciutat de Tortosa*. Edició facsímil de l'anterior, amb presentació de Jesús MASSIP i gravats de Lluís LLOP. Tortosa.
- (1981): *Los col.loquis de la Insigne Ciutat de Tortosa*, ed. a cura d'Eulàlia Duran. Barcelona: Curial. Departament de Filologia Catalana de U.B.
- DIMITRESCU, Florica (1957): "Le concept de locution", dins *Mélanges linguistiques publiés à l'occasion du VIIIe Congrès International des linguistes à Oslo*, Bucarest 1957, pp.269-289.
- DUARTE, C.; ALSINA, A. (1984-86): *Gramàtica històrica del català*. Barcelona: Curial. 3 vols.
- DUCHACEK, O. : "Esquisse du champ conceptuel de la beauté dans le français du XVe siècle", dins *Estudios ofrecidos a Emilio Alarcos Llorach*, v. I, pp. 55-66. Universitat de Oviedo.

EPALZA, Mikel de (1984): "Los beréberes y la analización del P. V.", dins *Miscel·lània Sanchis Guarner*, v. I, pp. 91-100.

ESCRIG, J. (1851): *Diccionario valenciano-castellano*, 3a ed. Valencia: J. Ferrer de Orga, 1887. 2 vols.

ESTEVE; BELLVITGES; JUGLÀ (1803-1805): *Diccionario catalán-castellano-latino*. Barcelona. 2 vols.

FABRA, P. (1906): "Les E toniques du catalan", *Revue Hispanique*, núm. XV, pp. 9-23.

---- (1956): *Gramàtica catalana*. Barcelona.

---- (1968): *Diccionari general de la llengua catalana*, 5a ed. Barcelona: E.D.H.A.S.A.

FALUBA, K. (1980): "De nou sobre els plurals en -os del català", dins *Estudis Universitaris catalans: Estudis de llengua i literatura catalanes oferts a R. Aramon i Serra en el seu setanté aniversari* III, v. XXIV. Barcelona: Curial.

FARRENY, M. D. (1986): *Processos de crims del segle XV a Lleida: Transcripció i estudi lingüístic*. Lleida, Institut d'Estudis Ilerdencs, Diputació Provincial de Lleida.

FERNÁNDEZ DOMINGO, D. (1867): *Anales o historia de Tortosa*. Barcelona.

FERNÁNDEZ-SEVILLA (1975): *Formas y estructuras en el léxico agrícola andaluz*. Madrid: CSIC.

FERRANDO / GUIRAU (1983): "Particularitats fonètiques i anivellament geolingüístic a la comarca de Morella", *L'Espill*, v. XVII-XVIII, pp. 209-230.

FERRANDO, A. (1984): "El Breviari d'Amor" en llengua catalana, dins *Miscel·lània Sanchis Guarner*, v. I. Universitat de València. pp.109-116.

---- (1990): *La llengua als mitjans de comunicació. Actes de les Jornades sobre la Llengua Oral als Mitjans de Comunicació Valencians*, València, Institut de Filologia Valenciana, Universitat de València.

FERRER PASTOR, F. (1975): *Vocabulari castellà - valencià*. València: Caixa d'Estalvis de Torrent.

---- (1977): *Vocabulari valencià - castellà*. València: Caixa d'Estalvis de Torrent.

---- (1980): *Diccionari de la rima*. València.

---- (1985): *Diccionari General*. València.

FERRÉ TORRELLES, J. (1928): "Principales hechos históricos de Tortosa y de sus hombres célebres", dins *Certamen...*, pp. 297-407.

FERRERES DELSORS, J. Bte. (1909): *La festa de mig camí*. Sindicat d'iniciativa i turisme.

- FONT I QUER, P. (1950): *Flòrula de Cardó*. Barcelona.
- FORTUNY, J. B. (1983): *La parla d'Os de Balaguer*, Barcelona, Tesi de llicenciatura, Facultat de Filologia de la Universitat de Barcelona.
- FRASER, Ronald (1990): "La formación de un entrevistador" dins *Historia y fuente oral*, Núm 3, pp.129-150.
- FUSTER, J. (1971): *Dificultats valencianes*.
- GALINDO, M. (1978): *Guerra civil en Tortosa y su comarca (en los años 1461 a 1466)*. Tortosa: La Voz del Bajo Ebro.
- (1915): *Visitas de reyes y príncipes a la Ciudad de Tortosa (s.XIV,XV)*.Tortosa.
- GANDIA, R. (i altres)(1987): *Fato. Vocabulari infantil i d'adults. Recull de les Terres de l'Ebre*. Barcelona: Cirit ; Departament d'Ensenyament de la Generalitat de Catalunya.
- GARCIA GIRONA, J. (1922): "Vocabulari del Maestrat (A-G). Suplement", *BSCC*. Castelló.
- GARCIA SORIANO, J. (1932): *Vocabulario del dialecto murciano*. Madrid: S.Bernejo.
- GARGALLO GIL, E.(1986): "Problemes de la interpretació d'algunes afinitats lèxiques entre el valencià i els parlars xurros" dins *Actes del VIIè Col.loqui Internacional de Llengua i Literatura Catalanes*.Publicacions de l'Abadia de Montserrat.
- (1987): *Una encrucijada lingüística entre Aragón, Valencia y Castilla. El Rincón de Ademuz*, Tesi de doctorat, Universitat de Barcelona.
- GECKELER, H. (1977): "Remarques sur quelques travaux recents de sémantique structurale dans le domaine des langues romans", dins *Actes du XIVè Congresso Internazionale de Linguistique i Filologie (Nàpols, 1974)*.
- (1976): *Semántica estructural y teoría del campo léxico*. Madrid: Gredos.
- GENERALITAT DE CATALUNYA. Conselleria d'Economia (1977): *La divisió territorial de Catalunya*. Barcelona: Facsímil Seix arral.
- GILES,H. et al. (1987): "Attitudes" dins Ammon, Dittmar, Mattheier, eds.
- GILI GAYA, S. (1931): "Estudi fonètic del parlar de Lleida", dins *Miscelànea Alcover*. Palma de Mallorca. pp. 241-255.
- GIMENO, F. (1984): "El sustrato lingüístico y el seseo valenciano de la comunidad de habla alicantina", dins *Miscel.lània Sanchís Guarner I*. Universidad de Valencia. pp. 139-146.
- (1987): "A propósito de comunidad de habla: "The social dimension of dialectology" de J. P. Rona", dins *Actas del I Congreso Internacional sobre el Español de América*, eds. H. López, i M. Vaquero. San Juan: Academia

Puertorriqueña de la Lengua.

GIMENO BETÍ, LL. (1982): *Precisions geolingüístiques sobre el tortosí*, Barcelona, Tesi de llicenciatura, Universitat.

----(1986): "El tortosí septentrional" dins *Actes del Setè Col.loqui Internacional de Llengua i Literatura Catalanes*. Publicacions de l'Abadia de Montserrat.

---- (1988) : "Quatre mots sobre el nom d'alguns astres en tortosí" dins *Miscel.lània d'homenatge a Enric Moreu-Rey*. Vol.II. Publicacions de l'Abadia de Montserrat.

----(1989a): Estudi geolingüístic del tortosí meridional, Barcelona, Tesi doctoral, Universitat de Barcelona.

---- (1989b): "L'elisió de la /r/ final de mot en tortosí meridional". *Caplletra*,6

---- (1989c): "La pèrdua de la /d/ intervocàlica: casos de manteniment en tortosí meridional" dins *Miscel.lània Joan Bastardas. Estudis de Llengua i Literatura Catalanes/XIX*. Vol. 2. pp.87-101. Publicacions de l'Abadia de Montserrat.

---- (1990): "La reducció vocàlica:/E/ àtona inicial" dins *Miscel.lània Joan Fuster. Estudis de Llengua i Literatura*. Vol. II. pp.393-430. Publicacions de l'Abadia de Montserrat.

---- (1991): "Algunes notes sobre orònims en tortosí" dins *Actes del catorzè Col.loqui General de la Societat d'Onomàstica (Alacant 1989)*. Alacant.

GINER, J. (1952): "Els pronoms personals en valencià" (Separata), dins *Las Provincias*. València.

GOMIS, Cels (1892): "Alguns noms topogràfics de Fayó, Mequinensa, Fabara y Nonasp", *Butlletí del Centre Excursionista de Catalunya*. Barcelona, núm. 2, pp. 59-61.

---- (1897): "Follies particulars de Fraga, Mequinensa i de Tortosa", *Butlletí del Centre Excursionista de Catalunya*. Barcelona, núm. VII, pp. 112-115.

*Gran Enciclopèdia Catalana*. 15 vols. (1971-81). Barcelona.

*Gran Geografia Comarcal De Catalunya. El Baix Ebre i eL Montsià*. v. XIII. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1984.

GRAU, J. ; SORRIBES, J. ; MASSIP, J. (1982): *El Montsià. Estructura dinàmica socio-econòmica*. Barcelona: Caixa d'Estalvis de Catalunya.

---- , MASSIP, J. ; SORRIBES, J. (1987): *Baix Ebre i Tortosa. Aproximació al coneixement de la comarca: els homes i el territori*. Tortosa: Ajuntament de Tortosa.

GREGG, Robert J.(1988): "The study of Linguistic Change in the Survey of Vancouver English", dins *Methods in Dialectology*. Philadelphia: Alan R.Thomas, Multilingual Matters Ltd., pp. 434-441.

GRIERA, A. (1914): *La frontera catalano-aragonesa*. Barcelona.

---- (1921): "El català occidental", *BDC*, núm. IX, pp. 1-3.

- (1921b): "El valencià", *BDC*, núm. IX, pp. 4-32.
- (1923-64): *Atlas lingüístic de Catalunya*. 8 vols. Barcelona.
- (1928): "Algunes característiques lingüístiques del Maestrat", *BSCC*, núm. X, pp. 270-280.
- GROSSMAN, M. (1971-75): "Sistema lexical dels noms de color en català", *ER*, núm. XVI, pp. 99-118.
- (1977) : "Semantica strutturale diacronica. Il campo lexicale dei colori", dins *Atti del XIV Congresso Internazionale di Filologia e Linguistica Romanica*, v.IV, pp. 489-513.
- GUIRAU, P. (1975): *Les gros mots*. París: Presses Universitaires de France.
- GUIRTART I ROY (1980): *La estructura fónica de la lengua castellana. Fonología, morfología, dialectología*. Barcelona: Anagrama.
- GUITER, H. (1969): *Proverbes et dicçons catalans* (avec le concours du Centre National de la Recherche Scientifique Paris). France: R. Morel.
- GULSOY, J. (1959-1962): "La Lexicografía Valenciana", *Revista Valenciana de Filología*, núm. VI, pp. 109-141.
- (1963-68): "L'origen dels parlars d'Enguera i de la Canal de Navarrés", *ER*, núm. XII, pp. 317-338.
- (1964): *El diccionario valenciano-castellano de Manuel J. Sanelo*. Inclou els mots de C.Ros. Sociedad Castellonense de Cultura. Castelló de la Plana.
- (1965): "The descendants of old catalan and provençal ab with", *RLiR*. núm. XXIV, pp. 38-59.
- (1976): "El desenvolupament de les formes del subjuntiu present en català", dins *Actes del Tercer Col.loqui Internacional de Llengua i Literatura Catalanes (1973)*. Oxford, pp. 28-59.
- In.
- (1981): "L'evolució de les ee tòniques en català", dins *Mélanges de Philologie et de Toponymie Romanes offerts à Henri Guiter*. Perpinyà, pp. 81-104.
- ; SOLA-SOLE, J.M. (1977): "El desenvolupament de la semivocal -w en català", dins *Catalan Studies. Volume in memory of Josephine de Boer*. Barcelona: Hispam ; Borrás, pp. 71-98.
- GURRI, F. (1971): *Guia de Catalunya*. Barcelona: Mateu.
- HALLE, Morris (1962): "Phonology in generative grammar", *Word*, núm. 18, pp. 54-72.
- HALLIG, R. ; WALTER VON WARTBURG (1963): *Système raisonné des concepts pour servir de base à la lexicographie*, 2a ed. Akademie-Verlag-Berlin.

- HAUGEN, E. (1966): "Dialect, Language, Nation", dins *Sociolinguistics (selected readings)*, 2a ed. 1974. Penguin Education, 1972.
- HEGER, K. (1964): "Kriterien sur Bewertung der lexicalischen Sonderstellung einer Sprachlandschaft", *ZRPh*, núm. LXXX, pp. 15-34.
- HERNÁNDEZ, F., MARTÍ, J. I MERCADÉ, F. (1991): *La llengua catalana a Tarragona*, Diputació de Tarragona.
- IGLÉSIES, J. (1990): *La conquesta de Tortosa*. Capellades.
- , SANTASUSAGNA J. (1931): *Del Camp de Tarragona a l'Ebre*. Reus.
- (1930): *Delimitació del camp de Tarragona*. Reus.
- IHALAINEN, Ossi (1988): "Creating Linguistic Databases from machine-readable dialect texts", dins *Methods in dialectology*, pp. 569-584.
- IVIC, I. : "On the structure of dialectal differentiation", *Word*, núm. XVIII, pp. 33-53.
- JANER MANILA, G. (1979) : *Sexe i cultura a Mallorca: El Cançoner*. Mallorca: Moll.
- JEFFERS, Robert J. ; LEHISTE, Ilse (1986): *Principles and methods for historical linguistics*, 3a ed. The MIT Press.
- JOUTARD, P. (1983): *Ces voix qui nous viennent du passé*. Paris: Hachette. Cap. IX "Le traitement du document oral" pp. 217-244.
- KANY, C. E. (1960): *Semántica hispanoamericana*. Madrid: Gredos, 1969. pp. 3-15.
- KING, Robert (1969): *Historical Linguistics and Generative Grammar*. Prentice-Hall.
- KIRK, John M. (1988): "The Dialectology of Scots: The use of Dramatic Texts", dins *Methods in dialectology*. pp. 492-509.
- KOLDE, G. (1981): *Sprachkontakte in gemischtsprachigen Städten*. Wiesbaden: Steiner.
- KROCH, A. S. (1978): "Toward a theory of social dialect variation", *Language in society*, núm. VII, pp. 17-36.
- LABOV, W. (1963): "The social motivation of a sound change", *Word*, núm. 19, pp. 273-309.
- (1972): *Modelos sociolingüísticos*, 2a ed. Madrid: Cátedra, 1983.
- LAMARCA, L. (1839): *Ensayo de un Diccionario valenciano-castellano*, 2a ed. Valencia: J. Ferra d'Orga, 1842.
- LAMBERT, W. E. (1967): "A social psychology of bilingualism", dins *Sociolinguistics (Selected readings)*, 2a ed. 1974. Penguin Education, 1972.

LAMUELA, X. ; MURGADES, J. (1984): *Teoria de la llengua literària segons Fabra*. Barcelona: Quaderns Crema.

LAZZERONI, Romano (a cura di)(1989) *Linguistica Storica* . Roma: La Nuova Italia Scientifica.

*L'economia del Baix Ebre* (1985) : 2 vols. Barcelona: Caixa d'Estalvis de Catalunya.

LEIMGRUBER, Veronika (1979-80?): Glossari del "Llibre del Coch", *Estudis Romànics*, núm. XVII, pp. 255-384.

LEVI-STRAUSS, C. (1958): *Anthropologie structurale*. Paris: Plon

----- (1962): *El pensament salvatge* , ed. catalana. Barcelona: Ed. 62 ; Diputació Barcelona, 1985.

LLOBERA, R. (1968): *El català bàsic*. Barcelona: Teide.

LLORIS, D. I ALTRES (1984): *Tots els peixos del mar català. I: Llistat de cites i referències*. Barcelona: Societat Catalana d'Ictiologia i Herpetologia.

MACAULAY, Ronald K.S (1988): "A microsociolinguistic Study of the Dialect of Ayr", dins *Methods in dialectology*. Philadelphia: Alan R. Thomas. pp. 456-463.

MAINGUENEAU, D. ; GRESILLON, A. (1984): "Polyphonie, proverbe et détournement, ou un proverbe peut en cacher un autre", *Langages*, 73. pp. 112-125.

MALKIEL, Y. (1954): "Etymology and the structure of word families", *Word*, v. X, pp. 265-274.

MANYÀ, J. B. (1919): *Conferència inaugural de la Lliga Espiritual de la Mare de Déu de la Cinta*. Tortosa: Querol.

---- (1923): *Discurs al Pomell de Juventut "Els Roquetencs"*. Tortosa: Monclús.

---- (1929): "Programa de la Lliga espiritual de Tortosa", *Bolletí de la Lliga Espiritual de la Mare de Déu de la Cinta*, v. I, pp. 8-13.

---- (1962): *Notes d'història de Gandesa*. Tortosa: Josep, Bisbe de Sogorb.

---- (1973): "Presentació" a la 2a ed. *Vocabulari català de Tortosa* de MESTRE.

MARCUS, G.E. and M.J.FISCHER (1986): *Anthropology as Cultural Critique*. The University of Chicago Press. Chicago and London.

MARINER BIGORRA, S. (1953): "Castellanismos léxicos en un habla local del campo de Tarragona", *Boletín Real Academia Buenas Letras*, v. XXV. Barcelona: Real Academia de las Buenas Letras. pp. 171-226.

MARTÍ I CASTELL, J. (1971): *Contribució a l'estudi del dialecte occidental*. Tarragona: Diputació Provincial.

---- (1984): "Dels estereotips de la llengua. Una interpretació sociolingüística", dins *Miscel·lània Sanchís Guarner*, v. I. València: Universitat de València pp. 209-211.

---- (1986): "Dialectologia social. Estudi de les localitats de Marçà, la Torre de Fontaubella, Margalef de Montsant i Alió", dins *Actes del setè Col.loqui Internacional de Llengua i Literatura Catalanes (Tarragona-Salou, 1-5 octubre 1985)*. Barcelona: Publ. de l'Abadia de Montserrat.

MARSÀ, F. (1972): "Catálisis cultural en procesos semánticos", *Ethnika. Revista de Antropología*, núm. 3, pp. 87-98.

MARTINELL, E. (1979): "Los nombres de color...", dins *Anuario de Filología*. Barcelona: Universitat de Barcelona.

MARTORELL, J. ; DE GALBA, M. J. (1929): *Tirant lo Blanc*. Barcelona: Barcino.

MARTORELL i DE LUNA, F. (1626): "Historia de la Antigua Hibera (fulletó)", dins *La Veu de la Comarca (de 1905 a 1925)*, 1a ed. Tortosa: Foguet.

MASCARÓ, J. (1983): *La fonologia catalana i el cicle fonològic*. Bellaterra.

---- (1984): "Aramón, aramònic: una regla fonètica catalana no descoberta fins ara", dins *Miscel.lània Aramon IV*. Barcelona, pp. 123-129.

---- (1986): *Morfologia*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana.

MASCLANS, F. (1954): *Els noms vulgars de les plantes a les terres catalanes*. Barcelona: Allès.

MASSIP, J. (1961): "Tradiciones tortosinas", dins *España legendaria*.

---- (1964) "La mutilació del territori tortosí a partir de la Reconquesta", *Boletín del Centro Comarcal Leridano: curs dedicat a Ramon Berenguer IV (VIIIè centenari de la seva mort)*. Barcelona.

---- (1965): "Tortosa: El passat", *Serra d'Or*.

---- (1967): "Culte i tradició lírica en el folklore de Tortosa", *La Voz del Bajo Ebro*, 1 setembre, núm. 522-23.

---- (1968a): "Els Reials Col.legis", *La Voz del Bajo Ebro*, 23 febrer, núm. 547.

---- (1968b): "La Fira", *La Voz del Bajo Ebro*, 26 d'Abril, núm. 556.

---- (1968c): "La indústria tèxtil al territori de Tortosa" dins *La Voz del Bajo Ebro*, 26 de gener, núm 543.

---- (1978): "Els privilegis reials sobre fires i mercat de Tortosa", dins *Programa Festes de la Cinta*.

---- (1979): "La tradició periodística de Tortosa. La premsa d'avantguerra". Premsa tortosina. Organ circumstancial del Grup de Premsa i Ràdio de Tortosa.

---- (1980): "El territori de Tortosa", dins *Jornades sobre l'Estatut d'Autonomia de Catalunya*. Barcelona pp. 273-278.

---- (1981): "La premsa de Tortosa durant la Segona República (1931-1938) dins



Actes del Simposium de Premsa Republicana a Catalunya. Tarragona 7-10 d'abril de 1981. Departament d'Història Contemporània. Universitat de Barcelona.

---- (1982a): "La sal de Tortosa a la Mediterrània del segle XV", dins *Actes del IXè Congrés d'Història de la Corona d'Aragó (Nàpols, 1973)*. Nàpols.

---- (1982b): "L'Arxiu Municipal de Tortosa". *L'Avenç*, 46.

---- (1984a): *La gestació de les costums de Tortosa*. Tortosa: Generalitat de Catalunya (Dept. de Cultura).

---- (1984b): "La documentació de les franqueses i immunitats dels ciutadans de Tortosa en el regne de Sicília", dins *Actes del XIè Congrés de Història de la Corona d'Aragó (Palerm, 1982)*. Palerm.

---- (1988): "Les franqueses dels ciutadans de Tortosa al regne de Mallorca", dins *Actes del XIIIè Congrés d'Història de la Corona d'Aragó (Palma, 1987)*. Palma.

MASSIP, À. (1979a): *El dialecte tortosí a través de l'obra de Moreira*, Barcelona, Tesi de Llicenciatura, Universitat de Barcelona.

---- (1979b): "Les vocals en el parlar tortosí", *La Voz del Bajo Ebro*. 31 d'agost.

---- (1981): "La toponímia de Tortosa i del Delta de l'Ebre. Topònims conflictius", *Butlletí interior de la Societat d'Onomàstica*.

---- (1986a): "Francesc Mestre i Noé i la seva actitud davant la llengua (la correspondència amb Mn. Antoni Alcover)", *TD*.

---- (1986b): "Consideracions sobre el lèxic tortosí", dins *Actes del Setè Col·loqui Internacional de Llengua i Literatura Catalanes*. Barcelona: Publ. de l'Abadia de Montserrat.

---- (1987a): "Mostres de toponímia mossàrab en els límits dels Bisbat de Tortosa", *TD*, Núm. II.

---- ; MASSIP, J. F. (1987b): *Comèdia famosa de la Gloriosa Verge i Màrtir Santa Bàrbara* (de F. Vicenç Garcia). Barcelona: Universitat de Barcelona.

---- (1989a): *Aproximació descriptiva al parlar tortosí*. Tarragona: Diputació Provincial.

---- (1989b): "Afinitats lingüístiques entre el balear i el tortosí", dins *Actes del XVIIIè Congrés Internacional de Lingüística i Filologia Romàniques*. Santiago de Compostela.

---- (1990): "Tortosa: un futur amb més protagonisme i més ambició", *Programa de Festes de la Cinta*. Tortosa. (En premsa)

MASSOT MUNTANER, J.: "Un vocabulari mallorquí-castellà del segle XVIII", *ER*, núm. XIII.

MATONS (1922): "Vocabulari de l'oli i de l'olivera", *BDC*, núm. X, pp. 101-132.

- MAYNOR, N. (1988): "Written records of spoken language", dins *Methods in dialectology*. pp. 109-119
- MENÉNDEZ PIDAL, R. (1906): "Sobre los límites del valenciano", dins *Primer Congrès de Llengua Catalana*. Barcelona. p.341.
- (1916): "Recensió de A. Griera. La frontera catalano-aragonesa", *RFE*, núm. III, pp. 73-88.
- MESTRE I NOÉ, F. (1887): *¡Lo Cautiu!*. Tortosa: Peñarrocha.
- (1914): *Els tortosins per Tortosa*.
- (1915): *Giripigues tortosines. Brots de Història i Filosofia popular*. Tortosa.
- (1915b) *Del llenguatge i de la unitat*. Tortosa: Impremta d'Algueró i Baiges.
- (1916): "Vocabulari català de Tortosa", *BDC*. Barcelona. núm. III, pp. 80-114.
- (1919): "Los jocs florals i la llengua catalana", *Bolletí de la lliga Espiritual de la Mare de Déu de la Cinta*, núm. I, Maig, pp. 3-8.
- (1920): *La llengua en les iglésies*. Tortosa.
- (1931): *Jocs Florals de Barcelona*. Discurs de gràcies. Barcelona.
- (1934): *La Renaixença a Catalunya i'ls periodistes i literats tortosins del renaixement*. Sabadell: J. Sallent.
- (1973): "Vocabulari català de Tortosa", *BDC*, 2a. ed. Tortosa.
- MIER, J. Z. (1986): "Estudi sociolinguístic de certs aspectes de la llengua catalana", *TSC*, núm. VI, pp. 33-112.
- MILROY, L. (1978): "Lexical alternation and diffusion in vernacular speech", *Belfast working Papers in Language and Linguistics*, núm. 3, pp. 100-114.
- (1987): *Observing and Analysing Natural Language*. Basil Blackwell
- MIRALLES, J.(1978): "Qüestionari sobre Història i Cultura Popular de Mallorca", *Fontes Rerum Balearium*. v. II.
- (1980): *La investigació de les fonts orals.Aspectes històrics i etnogràfics*. Mallorca.
- (1984): *Un llibre de cort reial mallorquí del segle XIV*. Mallorca: Institut d'Estudis Baleàrics ; Moll.
- MOLINA, J. A. de : *Introducción al estudio del léxico andaluz*, Tesi doctoral, Universidad de Granada.
- MOLLA, T. ;BORRAS,J.R.(1985): *Vocabulari bàsic*. València: Gabinet d'Us i Ensenyament del Valencià de la Conselleria d'Educació i Ciència de la Generalitat Valenciana.

- MOLL, F. de B. (1929-32): "Flexió verbal en els dialectes catalans", *Anuari de l'Oficina Romànica de Lingüística i Literatura*, núm. II-V, pp. 73-143. Barcelona.
- (1932): "Estudi fonètic i lexical del dialecte de Ciutadella", dins *Miscel.lània filològica dedicada a don Antonio M. Alcover*. Palma de Mallorca, pp. 397-460.
- (1952): *Gramàtica històrica catalana*. Madrid: Gredos
- (1977): "Entorn del lèxic del 'Liber Elegantiarum' ", dins *Actes del Quart Col.loqui Internacional de Llengua i Literatura catalanes*. Basilea, 1976.
- (1980): *El parlar de Mallorca*. Barcelona: Barcino.
- MONCLÚS, J. (1983): *La franja de Ponent, avui*. Barcelona: El Llamp.
- MONNER I ESTOPIÑA, A. (1976): *Toponímia de Gandesa i el seu terme municipal*. Tarragona.
- MONTOLIU, M. de (1918): "Petit vocabulari del Camp de Tarragona", *BDC*, núm. VI, pp. 38-51.
- ( ): "Estudis etimològics i lexicogràfics", *BDC*, núm. IV, pp. 15-22.
- MONTOYA ABAD, B. (1984): "Alguns problemes d'interferència lèxico-semàntica en una comunitat de parla multidialectal", dins *Miscel.lània Sanchís Garner*, v. I, pp. 235-239.
- (1985): *De sociolingüística històrica: canvi lingüístic en curs i desplaçament de llengües a l'extrem meridional de la llengua catalana*, Alacant, Tesi, Universitat d'Alacant, Facultat de Filosofia i Lletres, Dep. de Filologia Valenciana.
- (1985): *Entorn del lèxic regional tarragoní*, Tarragona, Universitat Tarraconensis, Facultat Filologia i Lletres.
- (1986a): *Variació i desplaçament de llengües a Elda i a Oriola durant l'Edat Moderna*. Alacant: Diputació Provincial.
- (1986b): "Al voltant de la substitució i el canvi lingüístics. Els casos d'Elx i Alacant durant la segona meitat del segle XIX", *Treballs de sociolingüística catalana*, núm. 6. València. pp. 113-125.
- (1989): *La interferència lingüística al sud valencià*. València.
- MORAN, J. (1984): "Notes sobre la formació de la llengua catalana", *Anuario de Filología*. Barcelona.
- (1990): *Les homilies de Tortosa*. Barcelona: Curial ; Publ. de l'Abadia de Montserrat.
- MORANT i ESCRIVA (1987): *L'apitxat de Gandia: un problema sociolingüístic*. La Safor, Centre d'Estudis i Investigacions comarcals Alfons el Vell.
- MOREIRA (1934): *Del folklore tortosí*, 2a ed. Tortosa, 1979.

- MOSS, William M. (1974): *Oral history Program, Manual*. New York: Praeger.
- MOTT, B. L. (1982): "La sufijación sustantiva y adjetiva en el habla de Gistaín", *Argensola. Revista del Instituto de Estudios Altoaragoneses*. Huesca. núm. 93, pp. 113-133.
- (1984): *Diccionario xistavino -castellano*. Zaragoza: Caja de Ahorros de Zaragoza, Aragón y Rioja.
- (1989): *El habla de Gistaín*. Huesca: Diputación Provincial.
- NAVARRO TOMAS, T. ; SANCHIS GUARNER, M. (1934): "Análisis fonético del valenciano literario", *RFE*, núm. XXI, pp. 113-141.
- NEBOT I PEREZ, J. (1894): *Apuntes para una gramática valenciana popular*. València: Ripollés.
- NINYOLES, Rafael Ll.(1969): *Conflicte lingüístic valencià*. València : Tres i Quatre.
- (1972): *Idioma y poder social*. Madrid: Tecnos.
- O'DONNELL, P. E. (1989): *The Castilian-Catalan Border in the Baix Cinca (Aragón): a lexical study*. University Microfilms International.
- ORELLANA, M. A. (1972): *Pardals i peixos*. València: l'Estel.
- PALLARÉS, M. (1921): "Vocabulari de Penarroja (Baix Aragó)", *BDC*, núm. IX, pp. 69-72.
- PARDO ASSO, J. (1938): *Nuevo diccionario etimológico aragonés*. Saragossa.
- PAYRATÓ, LL. (1985): *La interferència lingüística. Comentaris i exemples català-castellà*. Barcelona: Publ. de l'Abadia de Montserrat.
- (1988): *Català col.loquial*. València: Universitat de València.
- PHARIES, David A. (1990): "The Ibero - Romance Suffix -aina", *RPh*, vol. XLIII, núm. 3, Febrer 1990.
- PICOCHÉ, J. (1969): *Un vocabulaire picard d'autrefois. Le poder d'Etelfay (somme), Etude lexicologique et Glossaire Etymologique*. Arras: Archives du Pas de Calais.
- (1969): "Définition d'un lexique dialectal", *RLiR*, núm. 33, pp. 325-336.
- PITARCH, V. ; GIMENO Ll. (1982): *Poesia eròtica i burlesca dels segles XV i XVI*. València: Ed. 3 i 4.
- PLAZA, C. (1985): "La llengua de les dones", *Escola catalana*, núm. 214, pp.6-10.
- POL, C. (1962): *Diccionario dialectal del Valle de Aneu*. Instituto de Estudios Ilerdenses de la Diputación Provincial de Lérida i CSIC.
- POLANCO ROIG, Ll. A. (1984): "Llengua i dialecte: una aplicació delectomètrica a la Llengua catalana", dins *Miscel.lània Sanchís Guarnier*. Universitat de València. v. I,

pp. 267-276.

PONS I GRIERA, L. (1988): *Dos fenòmens fònics a Barberà del Vallès*, Barcelona, Tesi Doctoral, Universitat de Barcelona.

POP, S. (1966): *Recueil posthume de linguistique et dialectologie*. Roma: Società Accademica Romana.

POTTIER (1964): "Vers une sémantique moderne", *TraLiLi*, v. II, núm. 1, pp. 107-137.

POU, Onofre (1575): *Thesaurus puerilis*. Valencia: Pedro de Huete.

PUEYO, Miquel (1980): "Vikings i pagesos: una batussa continuada. Assaig per a un estudi de les relacions interdialectals en català", *Treballs de Sociolingüística catalana*, núm. 3, pp. 83-102.

QUEROL, Ernest (coordinador)(1990): *Guia bibliogràfica de la Comarca dels Ports*. Morella: Grup d'Estudis dels Ports.

QUINTANA, A. (1972): *El parlar de la Codonyera*, Tesi doctoral, Barcelona, Universitat, Biblioteca de Filologia.

---- (1976-80): *El parlar de la Codonyera: resultats d'unes enquestes*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans.

---- (1977): "El lèxic de la Codonyera", dins *Actes del Quart col.loqui Internacional de Llengua i Literatura Catalanes a cura de Germà Colon*. Barcelona: Abadia de Montserrat, pp. 223-233.

---- (1980): "La llengua de Jesús Moncada", *Boletín del Centro de Estudios Bajaragoneses*, núms. 4-5, pp. 225-238.

---- (1988): "El català a l'Aragó. Balanç de la democràcia", *Revista de Catalunya*, núm. XIX.

RAFEL FONTANALS (1974-75): "Areas léxicas en una zona de encrucijada lingüística", *RFE*, núm. LVII, pp. 231-275.

---- (1976): "Fonologia diacrònica catalana: aspectes metodològics", dins *Problemes de Llengua i Literatura Catalanes*. Barcelona, pp. 47-65.

---- (1977): "Consideraciones léxico-semánticas a partir de una investigación espacial exhaustiva (Bajo Aragón meridional de habla catalana)", *REL*, núm. VII, pp. 137-170.

---- (1979): "El benasqués", dins *Actes del cinquè Col.loqui Internacional de Llengua i Literatura Catalanes*. Andorra.

---- (1981): *La lengua catalana fronteriza en el Bajo Aragón meridional. Estudio fonológico*. Universitat de Barcelona.

RASICO, PH. D.(1979): "Envers una caracterització fonològica del català pre-literari: conceptes i mètodes", dins *Actes del Segon Col.loqui d'Estudis Catalans a Nord-America*. Barcelona: Publ. de l'Abadia de Montserrat, 1982. pp. 77-89.

---- (1989): "The formation of valencian apitxat", *Hispanic Review*, 57, (4), pp. 457-475.

RASPALL, J. ; MARTÍ, J. (1984): *Diccionari de locucions i frases fetes*, 4a ed. Barcelona: Ed. 62, 1989.

RECASENS, D. (1976): "Notes entorn al rendiment fonològic de l'oposició /b/-/v/ al tarragonès: estat actual", Treball fotocopiats de l'autor, Barcelona.

---- (1985): *Estudi lingüístic sobre la parla del camp de Tarragona*. Barcelona: Curial ; Publ. de l'Abadia de Montserrat.

REY, A. et Sophie CHANTREAU (1985): *Dictionnaire des expressions et locutions (figurées)*, Paris.

RIEDL, R. (1983): *Fauna y Flora del Mar Mediterráneo*, ed. espanyola. Barcelona: Omega, 1986.

RIERA, J. (1973): *El cavaller i l'alcajota*. Barcelona: Club Editor.

ROIG, A. (1981): "Les formules d'analogie du catalan parlé dans les Aspres roussillonnais", dins *Mélanges de philologie et de toponymie romanes offerts a Henri Guiter*.

ROIG, J. (1928): *Llibre de les dones o Spill*. Barcelona: Barcino.

ROMAINE, S. (1982): *Socio historical linguistics. Its status and methodology*. Cambridge: Cambridge University Press.

ROS, Carles (1764): *Diccionario valenciano-castellano*. Valencia: B. Monfort.

*Rosell 750 anys* (1990): Rossell: Grup d'Estudis 750 aniversari.

RUSSELL-GEBBET, P. (1959): "Catalán oriental y catalán occidental en el nordeste de la provincia de Lérida", dins *Actes del IX Congrés Internacional de Linguistique Romane*. Lisboa.

RUSU, Valeriu (1979): "Recherches roumaines sur la littérature dialectale et les ethnotextes" dins *Colloque international de dialectologie romane de Toulouse (mars 1979)*.

----- (1985): *Dialettologia Generale*. Bologna: Zanichelli.

SABATER, E. (1990): *Diccionari ideològic*. Barcelona: Barcanova.

SALA, Ernesta (1984): *El parlar de Cadaqués*. Diputació Provincial de Girona.

SALTARELLI, M. (1966): "Romance Dialectology and Generative Grammar", *Orbis*, v. XV, núm. I, pp. 51-59.

SALVADOR, C. (1943): "Vocabulari de Benassal" (Maestrat) dins *Miscel·lània Fabra*. Buenos Aires, pp. 242-263.

SALVADOR, G. (1965): "Estudio del campo semántico "Arar" en Andalucía",

*Archivum*, núm. XV, pp. 73-111.

SANCHIS GUARNER, M. (1948): *Introducción a la lingüística histórica de Valencia*. Valencia. Diputación.

---- (1949): "Notícia del habla de Aguaviva de Aragón", *RFE*, núm. XXXIII, pp. 15-65.

---- (1950): *Gramàtica valenciana*. València: Torre.

---- (1955): "Els parlars romànics anteriors a la reconquesta de València i Mallorca", dins *Actas y memorias del VII Congreso Internacional de Lingüística Romànica*. Barcelona. vol. II, pp.447-482.

---- (1955-56): "Els noms de la cuereta (Motacilla alba)", *ER*, núm. V, pp. 141-159.

---- (1956): "Factores históricos de los dialectos catalanes", dins *Estudios dedicados a Menéndez Pidal*. Madrid. núm. VI, pp. 151-186.

---- (1961): "El tortosí com a enllaç dels parlars valencians i els del Principat". *La Zuda* (2a època): Setembre-October 1961; Any VII.

---- (1965): "Noticia del habla de Enguera y la Canal de Navarrés (prov. de Valencia)", dins *Actes del XI Congreso Internacional de Lingüística y Filología Románica. Madrid 1965*. Madrid: CSIC, 1969.

---- (1980): "Un illot de diftongació de e catalana en la comarca del Ports de Morella", dins *XVI Congrès de Linguística i Filologia Romànica*. Palma. p. 205.

---- (1982-83): *Els pobles valencians parlen els uns dels altres*. 4 vols. València: Ed. Tres i Quatre. dins *Obra Completa*.

SANELO : veg. GULSOY.

SANS CAMINAL, J. (1904): *Un notari y un paigés*, 3a ed. Impr. i llibr. d'Arturo Voltes Ribot.

SANKOFF, D. ; THIBAUT, P. ; BERUBE, H. (1978): "Semantic Field Variability", dins *Linguistic Variation*. London: David Sankoff.

SAPORTA (1965): "Ordered rules, dialect differences, and historical processes", *Language*, núm. 41, pp. 218-224.

SAROIHANDY, J (1906): "Les limites du valencien", *Bulletin Hispanique*. pp. 297-308.

SCHIB, G. (1977): *Vocabulari de Sant Vicent Ferrer*. Barcelona: Fundació S. Vives Casajuana.

SEGARRA, M. (1985): *Història de l'ortografia catalana*. Barcelona: Empúries.

*Segon congrés Internacional de la Llengua Catalana*. Institut de Filologia Valenciana. València: Publ. de l'Abadia de Montserrat, 1989. v. VIII.

SILVA-CORVALÁN, C. (1989): *Sociolingüística: Teoría y análisis*. Madrid:

Alhambra.

SISTAC I VICEN, R. (1988): *El ribagorçà a l'alta Llitera. Els parlars de la vall de la Sosa de Peralta*, Barcelona, Tesi Doctoral, Universitat de Barcelona.

SOLÀ, Joan (1977): *A l'entorn de la llengua*. Barcelona: Laia.

----- (1991): "Katalanisch: Grammatikographie und Lexikographie", dins *Lexikon der Romanistischen Linguistik*. Tübingen: Max Niemeyer Verlag. Vol. V,2. pp. 261-310.

SOLER I CARBO (1989): *Language standardization and norm formation in Catalonia*. Universitat Minoplus Intern.

SPEITEL, H. (1969): "An areal typology of isoglosses near the Scottish-English border", *Zeitschrift für Dialektologie und Linguistik*, núm. 36, pp. 49-66.

STOCKWELL, R. P. ; MACAULAY R. K. S. (1972): *Linguistic change and generative theory*. Bloomington ; Indiana : University Press.

TARRADELL, M. (1962): *Les arrels de Catalunya*. Barcelona.

TERRADES, I. (1973): *Antropología del campesino catalán*. Barcelona: A. Redondo. 2 vols.

THIBAUT, P. and V. DIANE (1990): *Un corpus de français parlé*. "Recherches sociolinguistiques"/1. Université Laval.

THOMAS and ZNANIECKI (1918) : *Polish Peasant in Europa and America*

THOMPSON, Paul (1978): *The voice of the Past*. Oxford University Press.

---- (1983): "Oral History and the Historian" , *Oral History: History Today*. Essex University .

TRUDGILL, P. (1982): "Linguistic accomodation: sociolinguistic observations on a sociopsychological theory", dins *Sixth Scandinavian Conference of Linguistics (Roros June)*, Eds. T. Fretheim i L. Hellan. Troidheim: Tapir, 1981. pp. 284-297.

---- (1986): "Dialects in contact", *Languages in contact*, núm. 10. Oxford: Basil Blackwell.

TRUJILLO, R. (1970): *El campo semántico de la valoración intelectual en especial*. La Laguna.

VALLVERDÚ, J. (1979): "Un ús d'imperatiu futur en terres de Lleida", *Butlletí Interior dels seminaris de la Delegació d'Ensenyament del Català*. v. XIII, núm. 1, pp. 133-134.

VÀRVARO, A. (1988): *Historia, problemas y métodos de la lingüística románica*. Barcelona: Sirmio.

VENY, J. (1958 ; 1960): "Paralelismos léxicos en los dialectos catalanes", *Revista de Filología Española*, núm. XLII ; XLIII, pp. 91-149 ; 117-202.



- (1962): "Cançons populars mallorquines", *ER*, núm. XI, pp. 305-325.
- (1971): *Regiment de preservació de pestilència, de Jaume d'Agramunt. Introducció, transcripció i estudi lingüístic*. Tarragona.
- (1974): "Interferencias léxicas en catalán", dins *XIV Congrés de Lingüística i Filologia Romàniques*. Nàpols. pp. 211-231.
- (1976): "El valencià meridional", dins *Problemes de Llengua i Literatura catalanes*. Col·loqui Internacional sobre el Català (Amsterdam, 1970). Barcelona: Abadia de Montserrat. pp. 145-180.
- (1977): "Aproximació a l'estudi del dialecte eivissenc", *Randa*, núm. V, pp. 5-41.
- (1978): *Estudis de geolingüística catalana*, núm. 143. Barcelona: Ed. 62.
- (1978b): *Els parlars catalans*, 2a. ed. Palma de Mallorca: Roixa, 1982.
- (1979): "Dialectalismes en els poetes catalans", dins *Homenaje a Samuel Gili Gaya (In Memoriam)*. Barcelona. pp. 193-200.
- (1979-80): "Problemas de adstrato en catalán", *Archivum*. Universidad de Oviedo. núm. XXIX-XXX, pp. - .
- (1984): "Lexicologia i dialectalismes: a propòsit del Diccionari català-llatí d'Antoni Font (S. XVII)", dins *Quaderns de Filologia. Miscel·lània Sanchis Guarner/I*. Universitat de València.
- (1986): *Introducció a la dialectologia catalana*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana.
- (1989a): "Catxel "cardium edule", un nou mossarabisme del català", dins *La Corona d'Aragó i les llengües romàniques, Miscel·lània G. Colon*. Tübingen: Gunter Narr Verlag.
- (1989b): "L'estàndard lèxic nord-occidental", Conferència Lleida, juny. Text mecanografiat.
- (1989c): "Sobre les equivalències castellà /x/= català /l/" dins *Homenaje a Alonso Zamora Vicente, II: Dialectologia. Estudios sobre el romancero*. Madrid: Castalia.
- VERGÉS PAULI, R. (1920): *Poesies Tortosines*. Tortosa: Querol.
- (1909-1923-1934): *Espurnes de la llar*. Tortosa: Querol. 5 vols.
- VERGÉS VERICAT, J. (1946): *Poesies Tortosines*. Tortosa: Perí.
- VIAPLANA, J. (1985): "En relació a la distinció oriental-occidental. Notes crítiques sobre el mapa dialectal del català", dins *Estudis de Llengua i Literatura Catalanes/X. Miscel·lània Antoni M. Badia i Margarit/2*. Barcelona: Publ. de l'Abadia de Montserrat. pp. 27-36.
- (1989): "Comparació interdialectal i llengua". Text mecanografiat.
- VIERECK, W. (1979): "Social dialectology: a plea for more data", *Studia Anglica Posnaniensa*, núm. 11, pp. 15-25.

- VILA, M. A. (1980): *Compendi de geografia de Catalunya*. Barcelona: Curial.
- VILA, P. (1962-63): *Visions geogràfiques de Catalunya*, reimpressió. Barcelona: Barcino, 1981. v. I-II
- VILAR, Pierre (1964-1968) *Catalunya dins l'Espanya Moderna*.  
Barcelona: Curial
- WALSH, T.J. (1985): "El paper de les fronteres polítiques carolíngies en la gènesi dels primitius dialectes catalans", dins *Actes del Quart Col.loqui d'Estudis Catalans a Nord-Amèrica. Washington, D.C., 1984. Estudis en honor d'Antoni M. Badia i Margarit*. Barcelona: Publ. de l'Abadia de Montserrat.
- (1986): "Una isoglossa catalano-gascona", dins *Actes del Setè Col.loqui Internacional de Llengua i Literatura Catalanes*. Barcelona: Publ. de l'Abadia de Montserrat.
- (1986): "Origin of the catalan dialects: pre-roman substrates or medieval history?", *Hispanic Review*, v. 54, núm. 4.
- (1987): "On the Permutation of the Vulgar Latin Tonic Front Mid-Vowels in Medieval Catalan", *BHS*, núm. LXIV, pp. 305-318.
- WANG, W. (1979): "Language change a lexical perspective", *Annual Review of Anthropology*. pp. 353-371.
- WEINREICH, U. ; LABOV, W. ; HERZOG, M. (1968): "Empirical foundations for a Theory of Language Change", dins *Directions for Historical Linguistics*, eds. Lehman W. and Malkiel, Y. Austin: University of Texas Press . pp. 95-195.
- WHEELER, M. (1977): "Problemes lèxics per al generalista: els mots catalans a doble arrel", dins *Actes del IV col.loqui Internacional de Llengua i Literatures catalanes*. Barcelona: Publ. Abadia de Montserrat.
- WOLCK, W. (1976): "Community profiles: an alternative approach to linguistic informant selection", *Linguistics*, núm. 177, pp. 43-57.
- ZARAGOZA, M. (1984): "Estudis de fonologia i de morfologia del parlar de Silla", dins *Miscel.lània Sanchís Garner*. Universitat de València. v. I, pp. 429-433.
- ZWIRNER, E. (1962): *Deutsches Spracharchiv, 1932-1962 (Geschichte, Aufgaben und Gliederung. Bibliographie)*. Münster (Deutsches Spracharchiv).

## SIGLES I ABREVIATURES DE REVISTES

- AORLL: *Anuari de l'Oficina Romànica de Llengua i Literatura*. Barcelona.
- ARCHIVUM: *Archivum*. Oviedo.
- BCETA: *Butlletí del Centre d'Estudis de la Terra Alta*.
- BDC: *Butlletí de Dialectologia Catalana*. Barcelona.
- BDLLC: *Bolletí del Diccionari de la Llengua Catalana*.
- BHi: *Bulletin Hispanique*. Burdeos.
- BLLEMDC: *Bolletí de la Lliga Espiritual de la Mare de Déu de la Cinta*. (Maig 1929-Abril 1921)
- BSCC: *Boletín de la Sociedad Castellonense de Cultura*. Castellón de la Plana.
- CILR: (Actes del VII ---): Actas del VII Congreso Internacional de Lingüística Romànica, celebrat a Barcelona l'any 1.953;
- CILFR (Actes del X/XI ---): X Congrès International de Linguistique et Philologie Romanes (celebrat a Estrasburg l'any 1.965); XI Congreso Internacional de Lingüística y Filología Románicas (celebrat a Madrid l'any 1.968).
- ELH: *Enciclopedia lingüística hispánica*. Madrid.
- ER: *Estudis Romànics*.
- HR: *Hispanic Review*
- NRFH: *Nueva Revista de Filología Hispánica*. Buenos Aires.
- ORBIS: *Bulletin International de Documentation Lingüistique*. Lovaina.
- RDTP: *Revista de dialectología y tradiciones populares*. Madrid.
- REL: *Revista Española de Lingüística*. Madrid.
- RFE: *Revista de Filología Española*. Madrid.
- RFH: *Revista de Filología Hispánica*. Buenos Aires.
- RLiR: *Revue de Linguistique Romane*. Paris.
- ROMANIA: *Romania*. Paris.
- RPh: *Romance Philologie*. Berkeley y los Angeles.
- TraLiLi: *Travaux de Linguistique et de Littérature*. Strasbourg.
- WORD: *Journal of the Linguistic Circle of New York*.
- ZRPh: *Zeitschrift für Romanische Philologie*. Halle.

## Diccionaris

- DCVB: ALCOVER I MOLL: *Diccionari Català-Valencià-Balear*.
- DEC: *Diccionari de la Llengua Catalana*. Fundació Enciclopèdia Catalana.
- DECast: *Diccionario Etimológico de la Lengua Castellana*.
- DECastH: *Diccionario Crítico Etimológico Castellano e Hispánico*.
- DECat: COROMINES, Joan: *Diccionari Etimològic i Complementari de la Llengua Catalana*.
- DRAE: *Diccionario de la Lengua Española*. Real Academia Española de la Lengua.
- DRim: FERRER PASTOR, Francesc: *Diccionari de la Rima*.
- EBJ: ESTEVE/BELLVITGES/JUGLÀ : *Diccionario catalán-castellano-latino*.
- ESCRIG: ESCRIG, J.: *Diccionario valenciano-castellano*.
- DFa.: *Diccionari General de la Llengua Catalana*.
- F.P.: FERRER PASTOR, Francesc : *Diccionari General*.
- FATO: *Vocabulari Infantil i d'Adults de les Terres de l'Ebre*.
- LAM.: *Ensayo de un Diccionario valenciano-castellano*
- MESTRE VOC.: MESTRE, F.: *Vocabulari Català de Tortosa*.
- R/M: RASPALL I MARTÍ: *Diccionari de Locucions i de Frases fetes*.
- ROS: ROS, Carles: *Diccionario valenciano-castellano*
- SANELO: SANELO, Manuel Joaquin : *Diccionario valenciano-castellano*.
- SANNA: SANNA, *Diccionari Català de l'Alguer*.
- VOC. BENASSAL: SALVADOR, Carles: *Vocabulari de Benassal*

## ALTRES OBRES CITADES ABREUJADAMENT

- E.LI.: MESTRE, *Espurnes de la llar*
- Giripigues: MESTRE: *Giripigues tortosines*
- A-1770 : Anònim : Narració breu, en què se trobaran la major part dels vocables usats en la fiell ciutat de Tortosa, composta en lo any 1770.